

Стили речи 丁寧形、普通形

日本語



丁寧形(ていねいけい)、普通形(ふつけい)

В японском языке используются разные стили речи.

Вежливый стиль	Нейтральный стиль	Перевод
明日東京へ行きます。	明日東京へ行く。	Завтра я еду в Токио.
毎日忙しいです。	毎日忙しい。	Я занят каждый день.
すもうが好きです。	すもうが好きだ。	Мне нравится сумо.
富士山にのぼりたいです。	富士山にのぼりたい。	Я хочу забраться на гору Фудзи.
ドイツへ行ったことがありません。	ドイツへ行ったことがない。	Я никогда не был в Германии.

Употребление нейтрального стиля

Нейтральный стиль обычно применяется в письменной речи: газеты, книги, труды и дневники. В нейтральном стиле в вопросительных предложениях обычно не употребляется частица **か**. Вопрос обозначается лишь повышением интонации в конце предложения.

例文

① コーヒーを飲む。 Будешь кофе? ↗

…うん、飲む。…Да, буду. ↘



です — だ

Нейтральная форма **だ** от **です** не употребляется с существительными и полупредикативными прилагательными. Употребление **だ** в конце утвердительных предложений может прозвучать слишком грубо. Можно либо опустить **だ**, либо использовать вместо нее другую частицу смягчающую тон высказывания. В женской речи **だ** используется крайне редко.

例文

今晚ひま。 Ты сегодня свободен/свободна? (муж и жен)

…うん、ひま/ひまだ/ひまだよ。…Да, свободен. (муж)

…うん、ひま/ひまよ。 …Да, свободна. (жен)

…うん、ひまじゃない。 Нет, не свободен/свободна. (муж и жен)



Опускаем частицы

В нейтральном стиле некоторые частицы могут опускаться, если смысл фразы понятен из контекста.

例文

- ①ごはん [を] 食べる。 Есть будешь?
- ②明日京都 [へ] 行かない。 Поедешь со мной завтра в Киото?
- ③このりんご [は] おいしいですね。 Какое вкусное яблоко.
- ④そこにはさみ [が] ある。 Там есть ножницы?

で、に、から、まで、と и подобные частицы опускать не принято, так как иначе это может исказить смысл.

Опускаем **い** в **ている**

В нейтральном стиле также часто опускается **い** в длительном виде глаголов.

例文

本、もって**いる**。У тебя есть книга?

…うん、もって**いる**。Да, есть.

…ううん、もって**い**ない。Нет.



けど

けど употребляется в той же ситуации, что **が** в качестве союза для связи предложений. Это распространенная разговорная конструкция.

例文

①そのカレーライスおいしい。Этот рис кари вкусный?

…うん、からいけど、おいしい。…Да, острый, но вкусный.

②すもうのチケットがあるけどいっしょに行かない。У меня есть билеты на сумо, хочешь пойти со мной?

…いいね。Конечно.

お疲れ様でした

